



**Edinstven  
pogled na  
kulturo**

A Unique View of Culture

**Kult  
ura 2020**

The word "Kultura" is written in large, bold, dark grey letters. The letters are partially filled with a grayscale photograph of a cityscape featuring a prominent castle tower. The year "2020" is integrated into the "ra" and "20" respectively, with "20" in orange and "2020" in a darker shade of grey.

**CULTURE**

The word "CULTURE" is written in orange capital letters, positioned horizontally across the center of the "Kultura" text, serving as a subtitle or theme.



# Kazalo Index

**05** GLASBA  
MUSIC

**11** PLES IN ZABAVA  
DANCE AND PARTY

**14** FILM POD ZVEZDAMI  
FILM UNDER THE STARS

**17** FESTIVALSKO DOGAJANJE  
FESTIVAL EVENTS

**23** RAZSTAVE  
EXHIBITIONS

**40** ZA OTROKE  
FOR CHILDREN

**47** ŠE VEČ ...  
EVEN MORE ...



gla  
MUSIC  
sba



V objemu grajskih zidov se prepustite glasbenim ritmom v Jazz Clubu Ljubljanski grad, prisluhnite sodobni avtorski in etno glasbi na festivalu Godibodi ali pa ob dobrokah iz svojih košar užijte odmerek etna in folka na PikniKoncertih. Vse to je letošnji nabor glasbenih dogodkov na vrhu mesta.

In the embrace of the castle walls, savour the musical rhythms at the Ljubljana Castle Jazz Club, listen to contemporary original and ethno music at the Godibodi Festival, or enjoy a dose of ethno and folk music at the PikniKonerts along with treats from your own picnic basket. You will discover all of this in this year's selection of music on the peak of the city.



#### **SKALNA DVORANA**

Vsak konec tedna  
od januarja do aprila in  
od oktobra do decembra

**21.00/VSTOPNINA**

#### **ROCK HALL**

Every weekend  
from January to April and  
from October to December  
**9.00 PM/ADMISSION**



## Jazz Club Ljubljanski grad

PETEK ZVEČER ZVENI DOBRO

V svojevrstnem prostoru Skalne dvorane na Ljubljanskem gradu vsak petek zaživi klubski prostor, v katerem nastopijo kakovostni domači in tuji glasbeniki. Na klubskih sporedih so zastopane vse jazzu sorodne zvrsti, kot so funk, blues, soul, rock, hip hop, ritem in blues. Koncertni večeri ob izbrani pijači in v sproščenem klubskem vzdušju se nadaljujejo tudi v letu 2020.

## Ljubljana Castle Jazz Club

FRIDAY EVENING SOUNDS GOOD

Every Friday, in the unique space of the Rock Hall at the Ljubljana Castle, a jazz club comes to life featuring high quality local and foreign musicians. The club's programme features all jazz-related genres, such as funk, blues, soul, rock, hip hop, and rhythm and blues. With selected drinks and a relaxed club atmosphere, the concert evenings continue in 2020.



## Festival Godibodi

Festival sodobne avtorske in etno glasbe Godibodi je že od leta 2008, od svoje prve izvedbe, sopomenka za kakovostno glasbo ter za celovito koncertno doživetje, ki kontinuirano odpira prostor sveži in še ne uveljavljeni slovenski glasbi. Edinstven glasbeni projekt je v minulih 12 letih delovanja pod takirko Janeza Dovča, vsestranskega glasbenika in umetniškega vodje festivala, povezal številne vrhunske slovenske glasbenike. Festival se bo v letu 2020 odvij v zadnjem majskem

tednu na letnem vrtu hostla Celica. Zaključek bo na dvorišču Ljubljanskega gradu s festivalsko produkcijo, posebej pripravljeno za trinajsto izvedbo festivala.

## LETNI VRT HOSTLA CELICA

od 27. do 29. maja

20.00/VSTOPNINA

## DVORIŠČE LJUBLJANSKEGA GRADU

30. maja

21.00/VSTOPNINA

## Godibodi Festival

Since its first edition in 2008, the Godibodi Festival of contemporary original and ethno music has been a synonym for high quality music and a complete concert experience that continuously opens up the space for fresh and not yet established Slovenian music. Under the guidance of the festival's artistic director, multifaceted musician Janez Dovč, this unique music project has brought together numerous top Slovenian musicians over the past twelve years. In 2020, the festival will unfold in the summer

garden of Hostel Celica and conclude in the courtyard of Ljubljana Castle with a festival production prepared especially for the thirteenth edition of the festival.

#### **THE SUMMER GARDEN OF HOSTEL CELICA**

27–29 May  
8.00 PM/ADMISSION

#### **THE COURTYARD OF THE LJUBLJANA CASTLE**

30 May  
9.00 PM/ADMISSION

### **PikniKoncert**

Dva grajska poletna večera v avgustu bomo že tretjič zapored – v sodelovanju z društvom Hiša otrok in umetnosti – popestrili s PikniKoncerti. Družinska srečanja ob dobri glasbi, hrani in pijači so drugačna oblika preživljjanja prostega časa: kakovostno kulturno doživetje se prepleta s sproščenim druženjem in okoljsko ozaveščenostjo. Ob poslušanju etna in folka si bodo obiskovalci na odejah za piknik privoščili dobre iz svojih košar.

#### **OBRAMBNI JAREK POD GRAJSKIM MOSTOM**

5. in 6. avgusta  
18.00/VSTOP PROST

For the third year in a row, two castle summer evenings in August will be enriched with PikniKoncerts, in cooperation with the society House of Children and Art. The family gatherings accompanied by good music, food and drinks are a different way to spend leisure time: a quality cultural experience is intertwined with relaxed socialising and environmental awareness. While listening to ethno and folk music, visitors will enjoy treats from their baskets on picnic blankets

#### **DEFENSIVE MOAT UNDER THE CASTLE BRIDGE**

5 and 6 August  
6.00 PM/FREE ADMISSION



**ples  
in  
DANCE & PARTY  
za  
bava**



Ljubljanski grad tudi v letu 2020 ostaja stičišče plesnih dogodkov in prijetnega druženja. Pripravili bomo plesne in zabavne dogodke za vse okuse in priložnosti tako v grajskih dvoranah kakor tudi na prostem – na Grajskem dvorišču.

In 2020, the Ljubljana Castle will again serve as a crossroads for dance and party events and pleasant socialising. We will prepare dance events for all tastes and occasions, both in the castle's halls as well as outdoors in the Castle Courtyard.

## Zabava v maskah

**SKALNA DVORANA IN ZGORNJI LAPIDARIJ**

22. februarja  
**21.00/VSTOPNINA**

## Masked Party

**ROCK HALL AND UPPER LAPIDARIUM**

22 February  
**9.00 PM/ADMISSION**

## Grajski festival salse

**GRAJSKO DVORIŠČE**, plesni večer  
5. junija  
**21.00/VSTOPNINA**

**PALACIJ IN STANOVSKA DVORANA**, plesne delavnice  
6. junija  
**19.00/VSTOPNINA**

**GRAJSKO DVORIŠČE**, plesni večer  
6. junija  
**21.00/VSTOPNINA**

## Castle Salsa Festival

**CASTLE COURTYARD**, Dance Evening  
5 June  
**9.00 PM/ADMISSION**

**PALATIUM AND ESTATES HALL**,  
Dance Workshops  
6 June  
**7.00 PM/ADMISSION**

**CASTLE COURTYARD**, Dance

Evening  
6 June  
**21.00 PM/ADMISSION**

## Zabava za noč čarownic

**SKALNA DVORANA IN ZGORNJI LAPIDARIJ**

31. oktobra  
**21.00/VSTOPNINA**

## Halloween Party

**ROCK HALL AND UPPER LAPIDARIUM**

31 October  
**9.00 PM/ADMISSION**

## Grajski praznični ples

**PALACIJ IN STANOVSKA DVORANA**  
19. decembra  
**20.00/VSTOPNINA**

## Castle Festive Dance

**PALATIUM AND ESTATES HALL**

19 December  
**8.00 PM/ADMISSION**



# fi F I L M U N D E R T H E S T A R S pod zvez dami



ORGANIZATORJA FILMA POD ZVEZDAMI STA LJUBLJANSKI GRAD IN KINODVOR

## GRAJSKO DVORIŠČE

9. julija–1. avgusta

**21.30/VSTOPNINA**

THE ORGANISERS OF FILM UNDER THE STARS ARE THE LJUBLJANA CASTLE AND KINODVOR

## CASTLE COURTYARD

9 July–1 August

**9.30 PM/ADMISSION**

V poletnih nočeh na Ljubljanskem gradu zasijejo tudi filmske zvezde. V letnem kinu na Grajskem dvorišču je na ogled izbor nekaterih najbolj odmevnih filmov kinematografske sezone; med njimi so dobitniki oskarjev, zlatih globusov, baft, nagranci festivalov Sundance in Liffe. Program dopoljujejo tudi premiere in predpremiere. Filmi so opremljeni s slovenskimi in z angleškimi podnapisi.

On summer nights, film stars shine at the Ljubljana Castle, as well. The summer cinema in the Castle Courtyard presents a selection of the most acclaimed films of the cinematographic season, including winners of Oscars, Golden Globes and Baftas, as well as prizewinners from the Sundance and Liffe festivals. The programme is complemented with premieres and pre-premieres. The films have Slovenian and English subtitles.



Festivalско dogajanje na Ljubljanskem gradu se začne v maju z Grajskimi dnevi, v septembru se poslovimo od poletja z Zmajevim festivalom, zimsko praznično vzdušje pa popestrimo z Grajskim decembrom.

Festival events at the Ljubljana Castle start in May with the Castle Days. In September, we bid farewell to summer with Dragon's Fest, and the winter festive atmosphere is enlivened with Castle December.



fest  
i  
va  
l  
s  
k  
o  
F E S T I V A L  
E V E N T S  
d  
o  
g  
a  
j  
a  
n  
j  
e



# 10. Grajski dnevi

PESTRO DOGAJANJE ZA VSO DRUŽINO

Današnja podoba Ljubljanskega gradu bi bila povsem drugačna, če ga ne bi 16. maja 1905 od državne oblasti odkupil takratni župan Ivan Hribar. S praznovanjem Grajskih dni vsako leto obeležujemo ta prelomen trenutek v zgodovini mesta in gradu. V letu 2020 bodo tako potekali že desetič zapored in ob okroglem jubileju jih bomo začinili s še več zanimivega in pestrega dogajanja.

Začelo se bo v petek, 15. maja, z razstavo pravljičnih ilustracij Tristo zajcev in s premierno uprizoritvijo predstave za otroke z grajsko podgano Friderikom v glavni vlogi. Sobota, 16. maja, bo v znamenju grajskih norčij; dvorni norčki od blizu in daleč se bodo potegovali za glavno nagrado – nastop pred samim cesarjem. V nedeljo, 17. maja, pa bo dogajajuju vtišnil nepozaben pečat srednjeveški tabor. Prava paša za oči bodo viteški dvoboji, sokolarstvo, sprevod in poklon cesarju ... Pridružite se nam vsi radovedni, lačni in željni



viteškega  
in  
cesarskega sloga  
življenja!

## 10<sup>th</sup> Castle Days

DIVERSE EVENTS FOR THE WHOLE FAMILY

The image of the Ljubljana Castle today would be completely different if it had not been purchased from the state authorities by the then mayor Ivan Hribar on 16 May 1905. Every year, we mark this watershed moment in the history of the city and the castle by celebrating the Castle

Days. In 2020, they will be held for the tenth time in a row, and the jubilee celebrations will be spiced up with even more interesting and colourful events. The Castle Days will get underway on Friday 15 May with an exhibition of fairytale illustrations entitled Three Hundred Rabbits and the premiere of a play for children

featuring Friderik the Castle Rat in the lead role. Saturday 16 May will be marked by castle craziness, as court jesters from near and far compete for the grand prize, a performance before the Emperor himself. On Sunday 17 May, the medieval camp will make an unforgettable impression on events. Knight duels, falconry, a procession and tribute to the Emperor and much more will create a genuine feast for the eyes. We warmly invite everyone who is curious, hungry and eager for a knightly and imperial lifestyle to join us!

**LJUBLJANSKI GRAD**  
15.–17. maja  
**BREZPLAČNE VSTOPNICE NA PRIREDITVE, DAN ODPRTIH VRAT - NEDELJA, 17. MAJA**

**LJUBLJANA CASTLE**  
15–17 May  
**FREE TICKETS TO THE EVENTS, OPEN DAY - SUNDAY 17 MAY**

# Zmajev festival

PREBUDI ZMAJA V SEBI

Potopite se v svet, v katerem domišljija postane resničnost in resničnost postane fantastično kraljestvo zmaja! Festival bomo odprli v petek zvečer, 11. septembra, s koncertom mednarodno uveljavljene skupine Laibach. Celodnevno sobotno in nedeljsko dogajanje, 12. in 13. septembra, bo obarvano s številnimi koncerti (nastopili bodo: zmagovalna zasedba Špil liga 2020, Zablujena generacija, Lumberjack, Fed Horses, Scherzer brigade), s plesnimi in akrobatskimi nastopi, doživljajskimi delavnicami in artističnimi uprizoritvami, primernimi za vse, ki se še niso spriznili s tem, da so zmaji le plod človeške domišljije. Vse to ob pestri kulinarični ponudbi za vse okuse in ognjenih točkah, ki jemljejo dih. Na Grajskem griču bo zažigalo, kot že dolgo ni!



**LJUBLJANSKI GRAD IN  
GRAJSKI GRIČ**  
11.-13. septembra  
**VSTOPNINA ZA KONCERT ZASEDBE  
LAIBACH, SICER VSTOP PROST**

**LJUBLJANA CASTLE AND  
CASTLE HILL**  
11-13 September  
**ADMISSION FOR LAIBACH CONCERT,  
OTHERWISE FREE ADMISSION**

# Dragon's Fest

AWAKEN THE DRAGON WITHIN YOU

Immerse yourself in a world where imagination becomes reality and reality becomes the fantastic kingdom of the dragon! The festival will open on the evening of Friday 11 September with a concert by the internationally renowned group Laibach. All of Saturday and Sunday, 12 and 13 September, will be enriched by numerous concerts (featuring the winning band of the competition Špil liga 2020, as well as the groups Zablujena generacija, Lumberjack, Fed Horses and Scherzer brigade), dance and acrobatic performances, interactive workshops and artistic performances suitable for anyone who has not yet accepted that dragons are just a figment of the human imagination. All of this will be accompanied by a rich culinary offer for all tastes and breathtaking fire shows. The Castle Hill will be on fire!

## Grajski december

VRHUNEC LETA NA VRHU MESTA

Najlepši pogled na praznično okrašeno prestolnico se ponuja z vrha mesta. Ljubljanskemu gradu, odetemu v decembrske barve, praznični utrip dajejo raznovrstni dogodki, jaslice, božična sveta maša ter grajski praznični sejem na dvorišču, ki vabi s skrbno izbrano ponudbo pijač, topnih napitkov in Friderikovo praznično linijo izdelkov iz Grajske trgovine. Decembrski utrip nad mestom je nekaj posebnega, vredno ga je doživeti!

### LJUBLJANSKI GRAD

27. novembra 2020–6. januarja 2021

## Castle December

THE PEAK OF THE YEAR ON THE PEAK OF THE CITY

The most beautiful view of the festively decorated city is offered from the peak of the city. The festive season brings a variety of events, a nativity

scene, a Christmas mass, and much more to the Ljubljana Castle adorned in its December colours. There is also the castle's festive fair in the courtyard, tempting visitors with carefully selected beverages, hot drinks and Friderik's festive line of products from the Castle Shop. The December pulse above the city is something special and well worth experiencing.

### LJUBLJANA CASTLE

27 November 2020–6 January 2021



ra  
zst  
EXHIBITIONS  
ave



10. aprila 2020–14. februarja 2021

**VSTOPNINA**

10 April 2020–14 February 2021

**ADMISSION**

Bogata in uboga sestra,  
ilustracija: Ančka Gošnik Godec  
The Rich and Poor Sister,  
illustration: Ančka Gošnik Godec

## Za devetimi gorami; Slovensko priovedno izročilo

**TEMATSKA RAZSTAVA**

Slovensko ljudsko slovstvo in z njim povezano priovedno izročilo bo rdeča nit osrednje tematske razstave Ljubljanskega gradu v letu 2020. Prek najbolj znanih slovenskih pravljičnih junakov, kot sta Mojca Pokrajculja in Povodni mož, bo predstavljala bogastvo slovenske ljudske priovedi ter z njim povezanega zapisovanja in raziskovanja narodnega izročila. Strokovno vodstvo pri pripravi razstave je prevzela slovenska pesnica, pisateljica in priovedovalka Anja Štefan. To je zagotovilo, da bo razstava vizualno privlačna in interaktivna; spremiljal jo bo bogat spremiševalni program, vzbudila bo nostalгиjo pri številnih domačih obiskovalcih in k odkrivanju bogatega slovenskega ljudskega izročila pritegnila številne tuge obiskovalce vseh generacij.

## Once Upon a Time: The Storytelling Tradition in the Slovenian Lands

**THEMATIC EXHIBITION**

Slovenian folk literature and the related narrative tradition will form the common thread of the Ljubljana Castle's central thematic exhibition in 2020. Through the best-known Slovenian fairytale heroes, such as Mojca Pokrajculja and the Water Man, the exhibition will present the richness of Slovenian folk tales as well as related documentation and research of the national tradition. The expert leadership of the preparation of the exhibition has been taken on by Slovenian poet, writer and storyteller Anja Štefan, which ensures that it will be visually appealing and interactive. Joined by a rich accompanying programme, the exhibition will arouse nostalgia in many local visitors, while also attracting many foreign visitors of all generations to discover the wealth of the Slovenian folk tradition.

# Spremljevalni program razstave

**Ilustracija slovenskih ljudskih pravljic** (pogovorni večer) | Vodi: Irena Matko Lukan, gostje: Zvonko Čoh, Ana Zavadlav in Jelka Codec Schmidt

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
19. marca 2020  
**18.00/VSTOPNINA**

**Za devetimi gorami**  
(pripovedovalsko-glasbena predstava, **6+**) | Nastopajo: Anja Štefan, Boštjan Gombač in Janez Dovč

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
16. aprila 2020  
**18.00/VSTOPNINA**

**Strokovno vodstvo po razstavi z Anjo Štefan**  
(voden ogled po razstavi za odrasle)

**KAZEMATE**  
5. maja, 11. junija 2020 in 21. januarja 2021  
**18.00/VSTOPNINA**

**Zlati ključek** (lukrovna predstava, **3+**) Nastopa: Katja Povše

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
21. maja  
**18.00/VSTOPNINA**

**O miški, ki si je trebušček strgala** (lukrovna predstava po slovenski ljudski pravljici, **3+**) | nastopata: Brina Vogelnik in Luka Ropret

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
18. junija  
**18.00/VSTOPNINA**

**Pripovedovalska delavnica**  
za otroke in starše s Špelo Frlic (**5+**)

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
19. septembra  
**15.00/VSTOPNINA**

**Pravljica in odrasli** (pogovorni večer) | Vodi: Irena Matko Lukan; pripovedovanje slovenskih pravljic: Anja Štefan; gostja: Gabi Čačinovič Vogrinčič

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
15. oktobra  
**18.00/VSTOPNINA**

**Tristo zajcev** (pripovedovalsko-glasbena predstava, **6+**) | Nastopajo: Anja Štefan, Ciril Horjak in Janez Dovč

**GRAJSKO GLEDALIŠČE**  
19. novembra  
**18.00/VSTOPNINA**

**Pravljični sprehod s svečkami in baklami** z Ireno Cerar (praznično pravljično srečanje, **5+**)

**LJUBLJANSKI GRAD**  
15. decembra  
**18.00/VSTOPNINA**

**Pokukajmo med pravljice**  
(voden oglj razstave za otroke **5+**)  
**ZA ORGANIZIRANE SKUPINE PO NAJAVAH/VSTOPNINA**

**Noč pravljic na gradu (7+)**  
**ZMAJEV BRLOG**  
s sobote, 16. januarja, na nedeljo, 17. januarja 2021/**OD 18.00 DO 10.00**

# Accompanying Programme of the Exhibition

**Illustration of Slovenian Folk Fairy Tales** (talk evening) | Moderator: Irena Matko Lukan, guests: Zvonko Čoh, Ana Zavadlav and Jelka Codec Schmidt

**CASTLE THEATRE**  
19 March 2020  
**6.00 PM/ADMISSION**

**One Upon a Time** (storytelling-music performance, **6+**) | Performers: Anja Štefan, Boštjan Gombač and Janez Dovč

**CASTLE THEATRE**  
16 April 2020  
**6.00 PM/ADMISSION**

**Expert Guided Tour through the Exhibition with Anja Štefan** (Guided tour through the exhibition for adults)

**CASEMATE**  
5 May, 11 June 2020 and 21 January 2021  
**6.00 PM/ADMISSION**



ONCE UPON A TIME ■ ACCOMPANYING PROGRAMME

**The Golden Key** (puppet show,  
3+) | Performer: Katja Povše

**CASTLE THEATRE**  
21 May  
6.00 PM/ADMISSION

**About the Mouse Who Tore  
Her Tummy** (puppet show  
based on a Slovenian folk fairy tale,  
3+) | performers: Brina Vogelnik  
and Luka Ropret

**CASTLE THEATRE**  
18 June  
6.00 PM/ADMISSION

**Storytelling Workshop** for  
Children and Parents with Špela  
Frlic (5+)

**CASTLE THEATRE**  
19 September  
3.00 PM/ADMISSION

**Fairy Tales and Adults** (talk  
evening) | Moderator: Irena Matko  
Lukan; storytelling of Slovenian  
fairy tales: Anja Štefan; guest: Gabi  
Čačinovič Vogrinčič

**CASTLE THEATRE**  
15 October  
6.00 PM/ADMISSION

**Three Hundred Rabbits**  
(storytelling-music performance,  
6+) | Performers: Anja Štefan, Ciril  
Horjak and Janez Dovč

**CASTLE THEATRE**  
19 November  
6.00 PM/ADMISSION

**Fairytail Walk with  
Candles and Torches** with  
Irena Cerar (festive fairytale  
meeting, 5+)

**LJUBLJANA CASTLE**  
15 December  
6.00 PM/ADMISSION

**Let's Take a Peek at Fairy  
Tales** (guided tour of the  
exhibition for children 5+)  
**FOR ORGANISED GROUPS BY PRIOR  
ARRANGEMENT/ADMISSION**

**Night of Fairy Tales at the  
Castle** (7+)

**DRAGON'S DEN**  
from Saturday 16 January to  
Sunday 17 January 2021  
**FROM 6.00 PM TO 10.00 AM**



Cate Blanchett  
– Fotoseansa za  
revijo Harper's  
Bazaar/Photo  
shoot for the  
magazine Harper's  
Bazaar

## Alan Gelati: “I Shadow”

FOTOGRAFSKA RAZSTAVA

Pričevanje o avtomatskem pisanju.  
Sence in svetloba se s tehnologijo  
zajamejo v trenutku. Fotografija  
pa za razliko od svetlobe in senc ni  
naključna – zgodi se, ker hočeš, da  
se zgodi, je bežen trenutek, ki ga  
fotograf želi narediti večnega.

Obraz, obleka, krajina  
... vsi smo fizično in  
vizualno le odsevi  
svetlobe.

Je pričevanje o trenutku. Oblika  
določa lepoto v sliki, ki jo fotograf  
dejansko postavi na novo in  
poudari v okvirju. Na tej razstavi,  
ki je zajeta in izražena z izborom  
trenutkov, obrazov, teles, so vsa  
videna uperjena v modo in  
portrete. Moje fotografije, moja pot  
na tem planetu in v tem delčku  
neskončnosti.

3. julija–30. avgusta 2020

**VSTOPNINA**

3 July–30 August 2020

**ADMISSION**

Kustosinja razstave: Chloe Beeney



## Alan Gelati: I Shadow

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

A testimony on automatic writing. Shadows and light captured in an instant through technology. But unlikely light and shadow, a photo is not random, it happens

because you want it to happen; it is the fleeting moment that the photographer wants to make eternal.

A face, a dress, a landscape ... we are all physically and visually only reflections of light.

It is the testimony of the instant, the Form determines the beauty in an image that the photographer, in fact, reproposes and emphasises in a frame. In this exhibition, captured and expressed in the selection of moments, faces, bodies, all Visions are focused on fashion and portraits. My photography, my passage on this planet and in this fragment of infinity.

Exhibition curator: Chloe Beeney

Rutger Hauer - Zadnje fotografjsko poziranje med fotoseanso za dobrodelno organizacijo Fishlove.org/  
The last photo sitting during a photo shoot for the charity Fishlove.org



Ognjemet v razkošnem vrtu gradu Vaux-le-Vicomte obuja spomin na francosko veliko stoletje (grand siècle). Pahljavič barv luči se širi proti nebu in odseva na vodni gladini. Fotografija: Diane Cook in Len Jenshel, Maincy, Francija

Evoking France's grand siècle (great century), the Château de Vaux-le-Vicomte blushes with a crimson glow as a semicircle of fireworks arc across the garden and reflects in the pool below. Photo by Diane Cook and Len Jenshel, Maincy, France

## Veličastne podobe

FOTOGRAFSKA RAZSTAVA

Veličastne podobe so pretanjena razstava fotografskih utrinkov z vsega sveta, kot so denimo severni sij, mesta neonskih luči, nenavadne telesne značilnosti živali, spektakularna množična selitev gnujev, akrobati, ki zvija telo, kot bi bilo iz gume ... in še marsikaj. Ob njih nam zastane dih.

Razstavljen bo osupljiv izbor naravnih čudes in čudes, ki jih je zasnoval človek, nenavadnih pojavov in zabavnih zanimivosti, ob katerih osupnemo zaradi raznovrstnosti, zapletenosti in veličastnosti, obenem pa nam pričarajo svet v vsej njegovi

19. novembra 2020–9. februarja 2021

**VSTOP PROST**

19 November 2020–9 February 2021

**FREE ADMISSION**

lepoti. Poučno in navdihujče hkrati. Razstavo fotografij, ki so jih posneli vrhunski fotografi društva National Geographic, sestavljajo štirje sklopi: Kaos, Osupljivost, Lepota, Čudenje.

V sodelovanju z National Geographicom Slovenija in National Geographic Society Washington. Kustos razstave: Arne Hodalič

## Spectacle

PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

"Spectacle" is a refined exhibition of photographic images from around the world, including phenomena such as the northern lights, cities of neon lights, the unusual physical characteristics of animals, the spectacular mass migration of gnus, an acrobat twisting his body as if it were made of rubber ... and much more. The images are simply breathtaking. A stunning selection of natural and man-made wonders will be on display, as well as unusual phenomena and amusing curiosities. They amaze us with

their diversity, complexity and grandeur, while we are at the same time enchanted by the world in all its beauty. Both educational and inspiring.

The exhibition of photographs by top National Geographic Society photographers consists of four sections: Chaos, Amazement, Beauty, Wonder.

In collaboration with National Geographic Slovenia and the National Geographic Society Washington.

Exhibition curator: Arne Hodalič



## Bojan Bensa: Pomembne zgodbe močno žarijo 1983–2020

### SLIKARSKA RAZSTAVA

V sodelovanju z Društvom likovnih umetnikov Ljubljana | Kustos razstave: dr. Sarival Sosič

13. februarja–19. aprila/**VSTOP PROST**

## Bojan Bensa: Important Stories Shine Strongly 1983–2020

### PAINTING EXHIBITION

In cooperation with the Ljubljana Fine Artists Society | Exhibition curator: dr. Sarival Sosič

13 February–19 April/**FREE ADMISSION**

## Vlastja Simončič: Iskanje človeka

Portretna fotografija iz fonda Vlastje Simončiča ob 20. obletnici avtorjeve smrti

### FOTOGRAFSKA RAZSTAVA

V sodelovanju z Muzejem novejše zgodovine Slovenije | Kustosinja razstave: Katarina Jurjavčič

23. aprila–14. junija/**VSTOP PROST**

## Vlastja Simončič: Seeking the Man

Portrait photography from the

legacy of Vlastja Simončič on the 20<sup>th</sup> anniversary of the photographer's death |

### PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

In cooperation with the National Museum of Contemporary History | Exhibition curator: Katarina Jurjavčič

23 April–14 June/**FREE ADMISSION**

## Laibach: Plakati: 1980–2020

### RAZSTAVA GALERIJSKIH IN KONCERTNIH PLAKATOV

Kustosinja razstave: Lilijana Stepančič

18. junija–13. septembra/**VSTOP PROST**

## Laibach: Posters: 1980–2020

### EXHIBITION OF GALLERY AND CONCERT POSTERS

Exhibition curator: Lilijana Stepančič

18 June–13 September/**FREE ADMISSION**

## Urša Premik: 48

### FOTOGRAFSKA RAZSTAVA

Kustosinja razstave: Jasna Jernejšek

17. septembra–15. novembra/**VSTOP PROST**

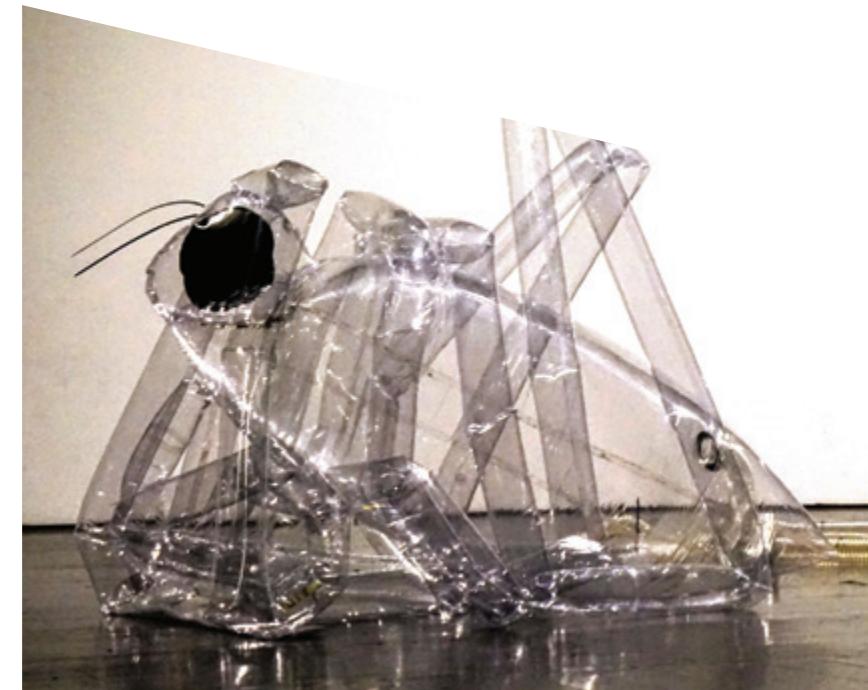
## Urša Premik: 48

### PHOTOGRAPHIC EXHIBITION

Exhibition curator: Jasna Jernejšek

17 September–15 November/**FREE ADMISSION**



**Nina Koželj: Ostani tako  
dolgo, kot želiš****NAPIHLJIVA PROSTORSKA POSTAVITEV**Kustos razstave: Vasja Nagy-Hofbauer  
23. januarja–22. marca/**VSTOP PROST****Nina Koželj: Stay as Long as  
You Want****INFLATABLE SPATIAL INSTALLATION**Exhibition curator: Vasja Nagy-Hofbauer  
23 January–22 March/**FREE ADMISSION****Marija Prelog: Živi seznam  
VEČMEDIJSKA POSTAVITEV**V sodelovanju z Društvom likovnih  
umetnikov Ljubljana | Kustos  
razstave: Damir Globočnik26. marca–12. maja/**VSTOP PROST****Marija Prelog: Living List****MULTIMEDIA INSTALLATION**In cooperation with the Ljubljana  
Fine Artists Society | Exhibition  
curator: Damir Globočnik26 March–12 May/**FREE ADMISSION****Tristo zajcev****RAZSTAVA ILUSTRACIJ**V sodelovanju z Založbo Mladinska  
knjiga | Kustos razstave: Pavle  
Učakar16. maja–4. oktobra/**VSTOP PROST****Three Hundred Rabbits****EXHIBITION OF ILLUSTRATIONS**In cooperation with the publisher  
Mladinska knjiga | Exhibition curator:  
Pavle Učakar16 May–4 October/**FREE ADMISSION****Martina Obid Mlakar in  
Nataša Grandovec: Narava  
grajskega griča**Sobivanja človeka in narave v mestu |  
**VEČMEDIJSKA POSTAVITEV – UMETNIŠKI NAKIT**8. oktobra–29. novembra/**VSTOP PROST****Martina Obid Mlakar in  
and Nataša Grandovec: The  
Nature of the Castle Hill**The Coexistence of Man and  
Nature in the City | **MULTIMEDIA**  
**INSTALLATION – ARTISTIC JEWELLERY**  
8 October–29 November/**FREE ADMISSION****Dobrodelna razstava  
novoletnih okraskov****HUMANITARNA RAZSTAVA**3. decembra 2020–3. januarja 2021/  
**VSTOP PROST****Charity Exhibition of New  
Year Ornaments****HUMANITARIAN EXHIBITION**3 December 2020–3 January 2021  
**FREE ADMISSION**



za  
oor  
C H I L D R E N  
oké

Najmlajši obiskovalci lahko skozi doživljajske programe spoznajo srednjeveško življenje ter ljudi, ki so živelni na Ljubljanskem gradu, in se izurijo v viteških veščinah z vitezom Jurijem in lokostrelko. Na gradu prebiva tudi profesor zmajeslovja, ki je ustanovil prvo **Šolo zmajeslovja** na naših tleh. Profesor in njegova vajenka otrokom zastavljata pustolovske naloge in jih učita o zmajih, nemalokrat pa jima prekriža načrte nevoščljiva profesorjeva sestra – čarodejka. Tej pisani družčini se bo pridružil tudi Friderik Prvi – grajska podgana s svojo gledališko predstavo.

V okviru tematske **razstave Za devetimi gorami; Slovensko pripovedno izročilo**, katere avtorica je **Anja Štefan**, bomo pripravili bogat spremjevalni pravljični program, namenjen vsem starostnim skupinam.

Through an interactive programme, our youngest visitors can become acquainted with medieval life and the people who lived at the Ljubljana Castle, and can be trained in knightly skills with Knight George and an archer. At the castle, there also lives a professor of dragonology, who founded the first **School of Dragonology** on our soil. The professor and his apprentice set adventurous tasks for children and teach them about dragons. Often, however, their plans are thwarted by the professor's jealous sister, a witch. This colourful crew will be joined by Friderik the First, the castle rat, with his own theatre performance.

As part of the thematic **exhibition Once Upon a Time: The Storytelling Tradition in the Slovenian Lands**, curated by **Anja Štefan**, we will prepare a rich accompanying fairytale programme for all age groups.

## Šola zmajeslovja

Doživljajski vodeni ogledi s profesorjem zmajeslovja, pustolovko in čarodejko (5+)

### | Drugi semester v šolskem letu 2019/2020:

- 1. februarja: Uročena pustolovka
- 7. marca: Začarani zmaji
- 4. aprila: Eliksir življenja

### | Prvi semester v šolskem letu 2020/2021:

- 26. septembra: Uvod v zmajeslovje
- 24. oktobra: Skrivna pisava
- 28. novembra: Zmajeva skrivnost

### 11.00/VSTOPNINA

## School of Dragonology

Interactive guided tours with a professor of dragonology, an adventurer and a witch (5+)

### | Second semester of the 2019/2020 school year:

- 1 February: The Bewitched Adventurer

7 March: Enchanted Dragons  
4 April: The Elixir of Life

### | First semester of the 2020/2021 school year:

26 September: Introduction to Dragonology

24 October: Secret Writing

28 November: The Dragon's Secret

### 11.00 AM/ADMISSION



## Počitniški programi

(6+)

17.–21. februarja (od 10.30 do 13.30):  
**Počitniška pustolovščina v svetu pravljic in legend**, doživljajski vodenici ogledi in ustvarjalne delavnice

6.–10. julija (od 7.30 do 16.30): **Od paža do viteza**, »srednjeveško« počitniško varstvo

24.–28. avgusta (od 7.30 do 16.30): **Pustolovske počitnice s profesorjem zmajeslovja**, »pustolovsko« počitniško varstvo

29. in 30. oktobra (od 10.30 do 13.30):  
**Jesenske počitniške delavnice**

VSTOPNINA

## Holiday Programme

(6+)

17.–21 February (10.30 am–1.30 pm):  
**Holiday Adventure in the World of Fairy Tales and Legends**, interactive guided tours and creative workshops;

6–10 July (7.30 AM–4.30 PM):

**From Page to Knight**, "medieval"

holiday childcare;

24–28 August (7.30 am–4.30 pm):

**Adventurous Holidays with the Professor of Dragonology**, "adventure" holiday childcare;

29 and 30 October (10.30 AM–1.30 PM): **Autumn Holiday Workshops**

ADMISSION

## Festival Bobri

12. ljubljanski festival kulturno-umetnostne vzgoje

23. januarja: **Friderikove preizkušnje**, vodenici ogledi (5+)

17.00/TREBA SE JE NAJAVITI/PROST VSTOP

## Bobri Festival

12<sup>th</sup> Ljubljana Festival of Cultural-Art Education

23 January: **Friderik's Trials**, guided tour (5+)

5.00 PM/PRIOR RESERVATION REQUIRED/FREE ADMISSION



## Friderik, the Castle Rat

Interactive theatre performance (3+)

CASTLE THEATRE

3 and 10 October, 7 and 14 November  
5.00 PM/ADMISSION

## Vitez, zmaj in praznični direndaj

Interaktivna gledališka predstava (3+)

GRAJSKO GLEDALIŠČE

5., 6., 12., 13., 19. in 20. decembra  
15.00/VSTOPNINA

## The Knight, the Dragon and the Festive Commotion

Interactive theatre performance (3+)

CASTLE THEATRE

5, 6, 12, 13, 19 and 20 December  
3.00 PM/ADMISSION



## Rojstni dan "po grajsko"

Zabavno in poučno praznovanje  
rojstnega (5+)

| Viteški rojstni dan: Viteško  
zmagoslavje

| Princeskin rojstni dan: Zarota  
grajskega prestola

| Zmajski rojstni dan: Izginotje  
zmajeve melodije

TREBA SE JE NAJAVITI/VSTOPNINA

## Birthdays "The Castle Way"

Fun and educational birthday  
celebrations (5+)

| Knight Birthday: The Knight's  
Triumph

| Princess Birthday: The Plot of  
the Castle Throne

| Dragon Birthday: The  
Disappearance of the Dragon  
Melody

PRIOR RESERVATION REQUIRED/ADMISSION  
(BY ARRANGEMENT)



IN ŠE VEČ PESTREGA GRAJSKEGA  
DOGAJANJA ...

AND EVEN MORE DIVERSE  
CASTLE EVENTS ...

## Tečaj kaligrafije, tečaj lepopisja v štirih delih

Pisava je poleg kolesa eno največjih odkritij človeštva. Čudovita zgodba o kaligrafiji – umetnosti lepopisja sega več kot tisočletje v preteklost. Je zavidljiva spretnost, ki so jo v srednjem veku obvladali le redki, a zato takrat tem bolj cenjeni posamezniki. Vabljeni, delček te zgodbe lahko postanete tudi vi!

### MODRA DVORANA

Termini:  
17., 24. in 31. marca in 7. aprila  
3., 10., 17. in 24. novembra

#### VSTOPNINA

## Calligraphy Course, a handwriting course in four parts

Along with the wheel, writing is one of the greatest discoveries of humanity. The wonderful story of calligraphy – the art of

handwriting – dates back more than a millennium. It is an enviable skill that was rarely mastered in the Middle Ages and therefore highly valued. You are warmly invited to become a part of this story!

### BLUE HALL

Dates:  
17, 24 and 31 March and 7 April  
3, 10, 17 and 24 November

#### ADMISSION



# Predavanja o zeliščih ter delavnice

Ste na svojih potepanjih kdaj srečali gospo s pleteno košaro, polno pisanih zelišč? Vas zanima, kaj je nabirala in kako bo to uporabila? Pridite na Ljubljanski grad na druženje z zeliščarko Jožico Bajc Pivec, ki nam bo pojasnila marsikaj o uporabi in pripravi zdravilnih rastlin, skupaj se bomo odpravili na raziskovanje rastlin in zelišč, ki rastejo na Grajskem griču, na praktičnih delavnicah pa nam bo zaupala recept naših babic, po katerem bomo pripravili tudi svojo tinkturo in mazilo.

## TERMINI:

- | 11. februarja: **Zelišča iz zeliščarkine košarice, predavanje**
- | 10. marca: **Spomladanske zdravilne rastline, predavanje**
- | 14. aprila: **Spoznavanje zdravilnih rastlin na Grajskem griču, terenska delavnica**

| 12. maja: **Naredi si svojo tinkturo, praktična delavnica**

| 9. junija: **Mazilo iz domače kuhinje, praktična delavnica**

**17.30/VSTOPNINA**

## Lectures on Herbs and Workshops

On your wanderings, have you ever met a lady with a wicker basket full of colourful herbs? Are you interested in what she has collected and how she will use it? Come to the Ljubljana Castle to a meeting with herbalist Jožica Bajc Pivec, who will explain many things about the use and preparation of medicinal plants. Together we will set out to explore the plants and herbs that grow on the Castle Hill. At practical workshops, Jožica Bajc Pivec will entrust us with the recipes of our grandmothers, after which we will prepare our own tincture and ointment.

## DATES:

| 11 February: **Herbs from the Herbalist's Basket, lecture**

| 10 March: **Spring Medicinal Plants, lecture**

| 14 April: **Getting to Know the Medicinal Plants on the Castle Hill, field workshop**

| 12 May: **Make Your Own Tincture, practical workshop**

| 9 June: **Ointment from the Home Kitchen, practical workshop.**

**5.30 PM/ADMISSION**

## Prešernov dan in Ta veseli dan kulture, dneva odprtih vrat

Ob obletnici smrti in rojstva največjega slovenskega pesnika dr. Franceta Prešerna – v počastitev njegovega spomina – vsako leto na Ljubljanskem gradu na široko odpiramo vrata vsem kulturnim sladokuscem; v teh dneh si lahko brezplačno ogledajo stalni razstavi Slovenska zgodovina in Lutkovni muzej, Virtualni grad, Razgledni stolp ter se udeležijo različnih vodenih ogledov.

| 8. februarja: **Prešernov dan,** od 10.00 do 18.00 / **PROST VSTOP**

| 3. decembra: **Ta veseli dan kulture,** od 10.00 do 20.00 / **PROST VSTOP**

## Prešeren Day and That Happy Day of Culture, open house

On the anniversary of the death and birth of the greatest Slovenian poet France Prešeren – in honour of his memory – every year the castle opens its doors widely to all connoisseurs of culture. On these days, visitors are offered free entry to the Permanent Exhibition of Slovenian History, the Museum of Puppetry, the Virtual Castle and the Viewing Tower, as well as the possibility to participate in various guided tours free of charge.

| 8 February: **Prešeren Day,** **FROM 10.00 AM TO 6.00 PM/FREE ADMISSION**

| 3 December: **That Happy Day of Culture,** **FROM 10.00 AM TO 8.00 PM / FREE ADMISSION**



## Grajski piskači

Grajski piskači obujajo navado mestnih piskačev, ki so nekdaj na Stolpu piskačev vsak dan ob 11. uri zatrobili na tri pozavne in kornet ter meščanom naznali, da se bliža 12. ura – ura kosila.

### RAZGLEDNI STOLP

Vsaka sobota od junija do septembra

11.30

## Castle Pipers

The Castle Pipers revive the custom of the city pipers who, in the Early Modern Period, sounded on three trombones and a cornet at 11.00 am from the former tower, alerting the townspeople that midday – lunchtime – was approaching.

### VIEWING TOWER

Every Saturday from June to September

11.30 AM

## Grajska brałnica

Grajska brałnica je prijeten in miren kotiček v varnem zavetju grajskih zidov, obdana z zelenjem in namenjena tako domačim kot tujim obiskovalcem Ljubljanskega gradu. Vabljeni vsi ljubitelji brezplačnega branja, listanja knjig in sprostitev.

### OBRAMBNI JAREK POD GRAJSKIM MOSTOM

Vsak sončni konec tedna med junijem in avgustom

11.00–20.00/VSTOP PROST

## Castle Reading Corner

The Castle Reading Corner is a pleasant and quiet corner in the safe embrace of the castle walls, surrounded by greenery and intended for both Slovenian and foreign visitors to the Ljubljana Castle. Reading enthusiasts are warmly invited to enjoy free reading and browsing of books



in relaxing surroundings.

### DEFENSIVE MOAT UNDER THE CASTLE BRIDGE

Every sunny weekend from June to August

11.00 AM–8.00 PM/FREE ADMISSION

Prodaja vstopnic:

prodajna mesta na Ljubljanskem gradu,  
spodnja postaja vzpenjače, recepcija hostla  
Celica, na [www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) ter na vseh  
prodajnih mestih [www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si).

Ticket Sales:

Ljubljana Castle sales points, the lower  
funicular station, Hostel Celica reception,  
[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si) and all  
[www.mojekarte.si](http://www.mojekarte.si) sales points.



Več informacij na  
More information is available at:  
**[www.ljubljanskigrad.si](http://www.ljubljanskigrad.si)**  
Info center  
+386 1 306 42 93  
+386 51 381 690  
[info-center@ljubljanskigrad.si](mailto:info-center@ljubljanskigrad.si)



Ljubljanski grad si pridržuje pravice do sprememb v  
programu/ The Ljubljana Castle reserves the right to  
change the programme.

Izdal/Published by: Ljubljanski grad, december 2019  
Priprave/Prepared by: službe za program, trženje in  
odnose z javnostmi/Department for the Programme,  
Marketing and Public Relations | Uredila/Editor: Jana  
Rozman | Jezikovni pregled/Language Editing: Dušanka  
Pene | Prevod/Translation: Neville Hall | Foto/Photo:  
arhiv LG | Oblikovanje/Design: Damjana Sušnik.



# Edinstven pogled na kulturo

## A Unique View of Culture

LJUBLJANSKI GRAD 2020  
LJUBLJANA CASTLE 2020

 Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

 ljubljjanacastle

 Ljubljanskigrad



Ustanoviteljica  
Mestna občina  
Ljubljana



V sodelovanju z/in cooperation with:



 energetika Ljubljana



 europoplakat